

**Magyar Máltai Szeretetszolgálat Egyesület  
Komárom-Esztergom megyei  
Jelnyelvi tolmácsszolgálat**

**Leírás,  
hogyan lehet jelnyelvi tolmácsolást kérni.  
2018 - 2021**


**A siket emberek nem hallanak.  
A siket emberek a kezükkel beszélgetnek.  
A kezekkel jeleket mutatnak.  
Ez a jelelés.  
Ez a jelnyelv.**




**A siket és a halló emberek beszélgetését segíti  
a jelnyelvi tolmács.  
A jelnyelvi tolmács beszél és jelel.  
A jelnyelvi tolmács fordítja a beszédet jelnyelvre.  
A jelnyelvi tolmács fordítja a jelelést beszédre.  
Jelnyelvi tolmácsot a tolmácsszolgálatától kérhet.**



## 1. HOGYAN ÉRHTŐ EL A TOLMÁCSSZOLGÁLAT?

	<p><b>A jelnyelvi tolmács az a személy, aki segít a beszélgetésben.</b></p> <p><b>Jelnyelvi tolmácsot tolmácsszolgálattól lehet kérni.</b></p>
---	--

	<p><b>Az itt dolgozó jelnyelvi tolmácsok csak ebben a megyében dolgoznak:</b></p>	<p><b>Komárom-Esztergom Megye</b></p>
---	---	---------------------------------------


**Siket, nagyothalló és siketvak személyek számára végünk tolmácsolást.**

	<p><b>Ide lehet eljönni személyesen:</b></p>	<p><b>Tatabánya , Bem József u.6.</b></p>
	<p><b>Erre a címre lehet levelet írni:</b></p>	<p><b>2800.Tatabánya , Bem József u.6.</b></p>
	<p><b>Ezt a telefonszámot lehet felhívni:</b></p>	<p><b>06-34/302-787 06-30/414 4129</b></p>
	<p><b>Erre a telefonszámra lehet faxot küldeni:</b></p>	<p><b>06-34/302-787</b></p>
	<p><b>Ez az e-mail címünk:</b></p>	<p><b><a href="mailto:komarom@jtsz.hu">komarom@jtsz.hu</a></b></p>
	<p><b>Ez a Skype címünk:</b></p>	<p>Tatabánya Tolmácsszolgálat</p>
	<p><b>Ez a honlap címünk:</b></p>	<p><b><a href="http://www.jeltolmacs-komarom.hu">www.jeltolmacs-komarom.hu</a></b></p>



## 2. TOLMÁCSOLÁSI TERÜLETEK

Milyen helyzetekben tolmácsol a tolmács?

	Tolmácsolás típusa	Magyarázat
	1. bíróság, hatóság, egyéb közhatalmat gyakorló szerv	A rendőr vagy a bíró dönt a vitás ügyekben.
	2. közoktatás, szakképzés, felsőoktatás	Tanulás középiskolában, szakma tanulása, továbbtanulás
	3. egészségügyi ellátás	Orvos, kórház
	4. foglalkoztatási célú és munkahelyen igénybe vett tolmácsolás	Munka
	5. választott tisztség ellátásához igénybe vett személyi tolmácsolás	titkár, politikus
	6. önálló életvitel elősegítése	levél fordítás
	7. nagyobb hallgatóság előtt végzett tolmácsolás	Például konferencián.
	8. média tolmácsolás	Tévé, rádió szereplés

## 3. TOLMÁCSOLÁSI MÓDOK

- magyar jelnyelv
- taktilis jelnyelv
- jelesített magyar nyelv
- ujjábécé
- daktil tenyérbe jelelés
- magyar nyelvű beszéd vizualizálása
- magyar nyelvű, hangzó beszéd írásba foglalása
- Lorm - ábécé
- tenyérbe írás
- Braille – írás taktilis formája
- Braille – írás
- Tadoma vibrációs módszer



## 4. A SZOLGÁLAT TOLMÁCSAI ÉS ELÉRHETŐSÉGEIK

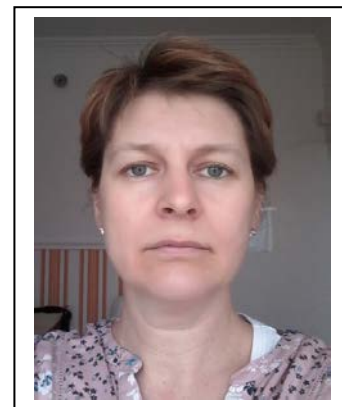
### Szakmai vezető jelnyelvi tolmács:

A szakmai vezető irányítja a tolmácsszolgálatot.

A jelnyelvi tolmács, a jelelést beszédre fordítja,  
a beszédet jelelésre fordítja.

**Név: Németh Dénesné Tünde**

**Elérhetőség: 06-30/414 4129**



### **Tudom tolmácsolni:**

	1. bíróság, hatóság, egyéb közhatalmat gyakorló szerv	✓
	2. közoktatás, szakképzés, felsőoktatás	✓
	3. egészségügyi ellátás	✓
	4. foglalkoztatási célú és munkahelyen igénybe vett tolmácsolás	✓
	5. választott tisztség ellátásához igénybe vett személyi tolmácsolás	✓
	6. önálló életvitel elősegítése	✓
	7. nagyobb hallgatóság előtt végzett tolmácsolás	✓
	8. média tolmácsolás	✓

### **Tudok így tolmácsolni:**

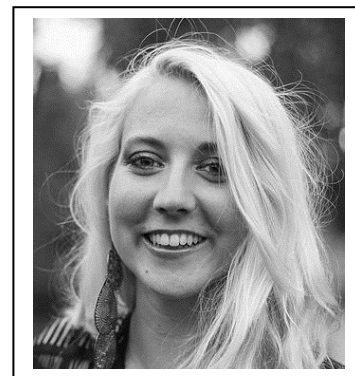
magyar jelnyelv	✓	magyar nyelvű hangzó beszéd írásba foglalása	✓
taktilis jelnyelv	✓	Lorm ábécé	✓
jelesített magyar nyelv	✓	tenyérbe írás	✓
ujjábécé	✓	Braille - írás	✓
daktil tenyérbe jelelés	✓	Braille – írás taktilis formája	✓
magyar nyelvű beszéd vizualizálása	✓	Tadoma vibrációs módszer	✓

### Jelnyelvi tolmács:

A jelnyelvi tolmács, a jelelést beszédre fordítja,  
a beszédet jelelésre fordítja.

**Név: Balázs Réka Orsolya**

**Elérhetőség: 06-30/414 4129**



### **Tudom tolmácsolni:**

	1. egészségügyi ellátás	✓
	2. választott tisztség ellátásához igénybe vett személyi tolmácsolás	✓
	3. önálló életvitel elősegítése	✓
	1. foglalkoztatási célú és munkahelyen igénybe vett tolmácsolás	✓
	2. választott tisztség ellátásához igénybe vett személyi tolmácsolás	✓
	3. önálló életvitel elősegítése	✓
	4. nagyobb hallgatóság előtt végzett tolmácsolás	✓
	5. média tolmácsolás	✓

### **Tudok így tolmácsolni:**

magyar jelnyelv	✓	magyar nyelvű hangzó beszéd írásba foglalása	✓
taktilis jelnyelv		Lorm ábécé	
jelesített magyar nyelv	✓	tenyérbe írás	
ujjábécé	✓	Braille - írás	
daktil tenyérbe jelelés		Braille – írás taktilis formája	
magyar nyelvű beszéd vizualizálása	✓	Tadoma vibrációs módszer	

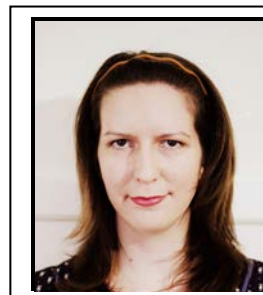
## Diszpécser:

A diszpécser olyan, mint egy titkárnő.

A diszpécser tud segíteni.

**Név: Weiszdorn Regina**

**Elérhetőség: 06-30/414 4129**



## 5. INGYENES TOLMÁCSOLÁS

**Hivatalos papírral kell igazolni a jogosultságot.**

<b>Ez van megállapítva</b>	<b>Ezzel a papírral lehet igazolni</b>
magasabb összegű családi pótlék	ellátást megállapító határozat
fogyatékosági támogatás	ellátást megállapító határozat
egyik fülön 60dB-t meghaladó hallássérülés	szakorvosi igazolás
mindkét fülön 40dB-t meghaladó hallássérülés	szakorvosi igazolás
egyidejűleg H54-es és H90-es fogyatékosági csoport	szakorvosi igazolás

**A legelső tolmácsolás megrendelése előtt be kell mutatni az igazolást.**

Utána már nem kell. Utána már elég a személyi igazolvány bemutatása.

**Egy ember 120 óra ingyenes tolmácsolásra jogosult egy évben.**

Ennek **általános órakeret** a neve.

**Aki iskolába jár, kap még ingyenes tolmácsolási órákat!**

Ennek **speciális órakeret** a neve.

**A tanulói jogviszonyt igazolni kell.**

Az iskola igazolja.

<b>iskola típusa</b>	<b>plusz óraszám</b>
gimnázium	120 óra tanévenként



Könnyen érthető Szolgáltatási rendet készítette az ÉFOÉSZ és az FSZK

szakközépiskola	120 óra tanévenként
szakiskola	120 óra tanévenként
felsőoktatási tanintézet	60 óra szemeszterenként (félévenként)
felnyitóképzés	a képzési óraszám 20%-nak megfelelő óraszám

### Tolmácsolás előtt szólni kell, melyik órakeretet veszi igénybe.

Általános órakeretet?

Speciális órakeretet?

Munkalapra rá kell írni.

## 6. ÜGYFÉLFOGADÁS

### Mikor jöhet hozzánk?



Jöjjön a tolmácsszolgálat irodájába!

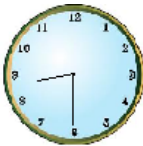

Hétfő:	08.30-12.30 óráig
Kedd:	08.30-12.30 óráig
Szerda:	08.30-12.30 óráig
Csütörtök:	08.30-12.30 óráig
Péntek:	08.30-12.30 óráig

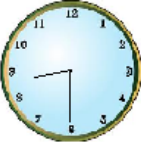

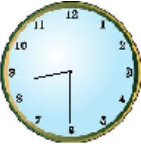

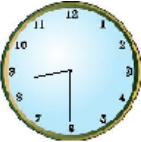



### cím:

	<b>Komárom- Esztergom megye</b> <b>Tatabánya ,Bem József u.6. 2800</b>
---	---

Várjuk!

Figyeljen a nyitvatartási időre!

<b>Hétfő:</b>	 08:30 órától  12:30 óráig
---------------	---

<b>Kedd:</b>	 08:30 órától	 12:30 óráig
<b>Szerda:</b>	 08:30 órától	 12:30 óráig
<b>Csütörtök:</b>	 08:30 órától	 12:30 óráig
<b>Péntek:</b>	 08:30 órától	 12:30 óráig

### Mikor telefonálhat?

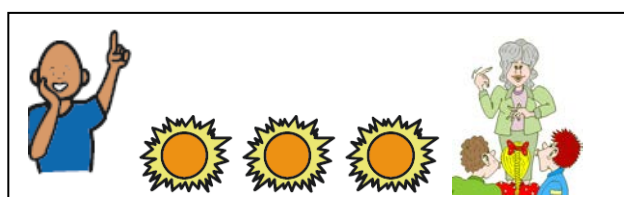
Mindig hívhatja a tolmácsszolgálatot.

	<b>06 34/302-787</b>
---	----------------------

A tolmácsszolgálat munkanapokon 18 és 8 óra között, továbbá szombaton, vasárnap és munkaszüneti napokon **csak sürgős esetben** küld tolmácsot!

### 7., HOGYAN KÉRJEN TOLMÁCSOT?

Tolmácsolás előtt **3 nappal** kérje a tolmácsot!



### Sürgős baj van?



Szóljon!

**2 óra** múlva lesz tolmács.



### Sürgős baj például:



Baleset	
Életveszély (például tűzvész)	

**A tolmácsszolgálat hívja a mentőt, tűzoltót, rendőrt.**

Tolmácsot kér?

Mondja meg:

- **Hol kell tolmácsolni?**
- **Mikor kell tolmácsolni?**
- **Mennyi időt kell tolmácsolni?**
- **Milyen tolmácsolást kér? (tolmácsolási mód)**
  
- **A tolmácsszolgáltatás fajtája (térítésmentes tolmácsolás vagy közszolgáltatási tevékenység)**
- **Hol tudjuk Önt elérni?**



Személyesen (irodában) leadott rendelést **azonnal** visszaigazolunk.

Nem személyesen (sms, fax) leadott rendelést **3 órán belül** visszaigazolunk.

3 napon belül megmondjuk a tolmács nevét.

**A diszpécser a visszaigazolásban elmondja önnek**

- a tolmács nevét,
- a tolmácsolás helyét,
- a tolmácsolás idejét.
- mennyi ideje van még az ingyenes órakeretéből

Figyeljen az információkra!

Jelezze a problémát!

**Szeretne tolmácsot választani?**



Könnyen érhető Szolgáltatási rendet készítette az ÉFOÉSZ és az FSZK

Jó valamelyik tolmácsunk?  
Válassza azt a tolmácsot, amelyiket szeretné!  
Nem sürgő a tolmácsolás, választhat tolmácsot.  
Várja meg, amíg szabad lesz a tolmács.  
Megszervezzük önnek.

### **Sürgősen kell tolmács?**

Nem választhat tolmácsot.  
A készenlétes tolmács megy.

### **Minden héten kér tolmácsot?**

A diszpécser pénteken írja össze a tolmácsolási kéréseket.  
A diszpécser pénteken beszéli meg a tolmácsokkal a kéréseket.

Választhat tolmácsot.

### **A tolmácsolási esetről munkalap készül.**

Munkalapra írják a kérését.  
Minden fontos információ rajta van a munkalapon.  
Önnek alá kell írnia a munkalapot.  
Az aláírás mutatja, hogy a tolmács dolgozott Önnek.  
Nem írta alá a munkalapot?  
Nem érvényes a munkalap.  
Nem fizetnek a tolmácsnak.



### **Mindig írja alá a munkalapot a tolmácsolás után!**

Az ingyenes órakeretéből annyi idő kerül levonásra, amennyit aláírta a munkalapon!

## **8., A MEGRENDELÉS LEMONDÁSA**

Kért tolmácsolást?  
Nem kell mégse a tolmácsolás?  
**Rögtön szóljon a tolmácsszolgálatnak!**  
Hívja a diszpécsert!



<p>Hívja a diszpécseret, ha</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- megváltozott a tolmácsolás helye, ideje;</li> <li>- másfajta tolmácsolás kell;</li> <li>- <b>nem kell a tolmácsolás.</b></li> </ul> <p>1 nappal a kért tolmácsolás előtt mondja le a tolmácsolást!</p>	
<p>Nem mondta le a tolmácsolást? Nem ment el a tolmácsolásra? A tolmács 20 percet vár önre a helyszínen. Utána bemegy az irodába. Elmondja, hogy Ön nem jött el. A főnök jegyzőkönyvet ír a várakozásról.</p>	

**A 120 órás ingyenes órakeretből levonásra kerül a munkalabra írt (betervezett) tolmácsolási óra.**

**Ez rossz Önnek.**

**Mondja le időben a tolmácsolást!**

**9., EZEK BEN AZ ESETEK BEN KELL FIZETNI A TOLMÁCSOLÁSÉRT:**

Halló ember rendeli meg a tolmácsolást, **a halló embernek fizetnie kell érte.**  
A jogosult ügyfélnek nem kell fizetnie.

Intézmény rendeli meg a tolmácsolást, **az intézménynek fizetnie kell érte.**  
A jogosult ügyfélnek nem kell fizetnie.

**Közszolgálatási tevékenység esetén a szolgáltatást nyújtó szerv, szervezet, intézmény fizeti a tolmácsolást.**  
A jogosult ügyfélnek nem kell fizetnie.

Jogosult ügyfél általános órakerete elfogy. A 120 óra ingyenes tolmácsolást már

igénybe vette.

**Utána a jogosult ügyfélnek fizetnie kell.**

**A tolmácsolás minden megkezdett 15 perce után fizetni kell.**

**15 perc tolmácsolás =2000Ft**

**Számlát adunk.**

**A számlát 15 napon belül kell kifizetni.**



**Tolmácsszolgálat szól, mielőtt elfogy a 120 óra.**

Mindig meg lehet kérdezni hány óra ingyenes tolmácsolás jár még.

Mennyi van még az általános órakeretből?

Mennyi van még a speciális órakeretből

Tolmácsszolgálat megmondja.

## 10. ÉSZREVÉTELEK ÉS PANASZOK

Jó volt a tolmács?

Rossz volt a tolmács?

El szeretné mondani a véleményét?



Mondja el a tolmácsszolgálat vezetőjének!

A vezető neve: Németh Dénesné

címe:Tatabánya Bem József út. 6. 2800

Mondja el a tolmácsszolgálat képviselőjének!

Képviselő neve: Dr. Báthy Andrásné

címe: Győr, 9021. Amade László út 1.

.....  
Szakmai vezető  
Németh Dénesné

Tatabánya, 2018. augusztus. 01.



Könnyen érthető Szolgáltatási rendet készítette az ÉFOÉSZ és az FSZK



Könnnyen érthető Szolgáltatási rendet készítette az ÉFOÉSZ és az FSZK